

U C H W A Ł A
SENATU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

z dnia 31 lipca 2009 r.

w sprawie ustawy o zmianie ustawy o języku polskim

Senat, po rozpatrzeniu uchwalonej przez Sejm na posiedzeniu w dniu 16 lipca 2009 r. ustawy o zmianie ustawy o języku polskim, wprowadza do jej tekstu następującą poprawkę:

- art. 1 otrzymuje brzmienie:

"Art. 1. W ustawie z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim (Dz. U. Nr 90, poz. 999, z późn. zm.) w art. 8:

1) ust. 1 otrzymuje brzmienie:

"1. Dokumenty w zakresie, o którym mowa w art. 7, w tym w szczególności umowy z udziałem konsumentów i umowy z zakresu prawa pracy, sporządza się w języku polskim, z zastrzeżeniem ust. 1b.";

2) po ust. 1 dodaje się ust. 1a i 1b w brzmieniu:

"1a. Dokumenty w zakresie, o którym mowa w art. 7, mogą być jednocześnie sporządzone w wersji lub wersjach obcojęzycznych. Podstawą ich wykładni jest wersja w języku polskim, jeżeli osoba świadcząca pracę lub konsument są obywatelami Rzeczypospolitej Polskiej.

- 1b. Umowa o pracę lub inny dokument wynikający z zakresu prawa pracy, a także umowa, której stroną jest konsument lub inne niż umowa dokumenty stosowane w obrocie z udziałem konsumentów, mogą być sporządzone w języku obcym na wniosek osoby świadczącej pracę lub konsumenta, władających tym językiem, niebędących obywatelami polskimi, pouczonych uprzednio o prawie do sporządzenia umowy lub innego dokumentu w języku polskim."."

MARSZAŁEK SENATU

Bogdan BORUSEWICZ

Uzasadnienie

Wniesiona przez Senat poprawka zmierza do uporządkowania oznaczeń przepisów zawartych w art. 8 ustawy z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim, w związku z utratą mocy ustępów zakwestionowanych przez Trybunał Konstytucyjny.

Z punktu widzenia *Zasad techniki prawodawczej* nie jest możliwe nadanie nowego brzmienia przepisom, które utraciły moc. Ustawa o języku polskim w czasie jej obowiązywania podlegała kilkakrotnie nowelizacji, a ponieważ obecna nowelizacja jest dziewiąta, można się spodziewać, że zostanie sporządzony jej tekst jednolity. Zgodnie z *Zasadami techniki prawodawczej* (§ 106) przygotowuje się go z zachowaniem numeracji tekstu pierwotnego, a w miejscu przepisu uchylonego nie dokonuje się uzupełnienia, lecz oznacza jednostkę jako uchyloną. Podobnie postępuje się w sytuacji utraty mocy na podstawie orzeczenia Trybunału Konstytucyjnego. Dlatego Senat uznał za niezbędne wprowadzenie poprawki, respektującej treść przyjętą przez Sejm, ale dokonującej odpowiedniej korekty oznaczeń. Art. 8 w ust. 1 zawiera odesłanie do zakwestionowanego przez Trybunał Konstytucyjny ust. 3, który utracił moc, należało przytoczyć jego brzmienie z prawidłowym odesłaniem, a dodawane ustępy oznaczyć nie jako ust. 2 i 3, ale jako ust. 1a i 1b.